

o překladu a tlumočení



Překlady a jak na to

Dostupné překlady: čeština français English

Česká verze příručky Překlady a jak na to představena veřejnosti Jednou z příloh minulého čísla ToP byla i brožurka, jejíž

česká verze je součástí mezinárodního projektu, v němž zatím vyšly mutace anglická (Translation, getting it right), francouzská (Traduction – faire les bons choix) a česká. Přípravují se další - tam hledáme především sponzory. Zatím jde hlavně o němčinu, nizozemštinu, ruštinu, španělštinu a slovenštinu. České vydání je společným dílem organizací Institute of Translation & Interpreting (ITI) a Jednoty tlumočnicků a překladatelů, na finanční podpoře se podílela společnost STAR CZ (překladačský software Transit) a organizace Institute of Linguists a Rencontres Traduction Financière.

14. ledna 2003 byla publikace na tiskové konferenci v Kaiserštejnském paláci v Praze na Malé Straně představena novinářské veřejnosti. Vedl ji překladatel a koordinátor českého vydání Otto Pacholík a informoval o spolupráci JTP s ITI a o dalších plánovaných jazykových verzích příručky a o ostatních publikacích JTP z poslední doby. Na otázky zaměřené na různé aspekty překladu a tlumočení, na činnost našich profesních organizací a jejich vzájemnou spolupráci odpovídaly třem desítkám novinářů Zuzana Stašová, předsedkyně Asociace konferenčních tlumočnicků ASKOT, Amalaine Diabová, předsedkyně JTP, Milena Horálková, členka představenstva Komory soudních tlumočnicků ČR (za nemocnou předsedkyni KST Helenu Vykoupilovou) a Hana Linhartová, předsedkyně Obce překladatelů. Ohlasem tiskové konference byla řada článků v denním tisku i v odborných periodikách a rozhovorů na několika rozhlasových stanicích.

Českou, anglickou (GB i USA), francouzskou, italskou i německou verzi příručky je možno zdarma stáhnout z webových stránek JTP či ITI:



originál



verze pro tisk